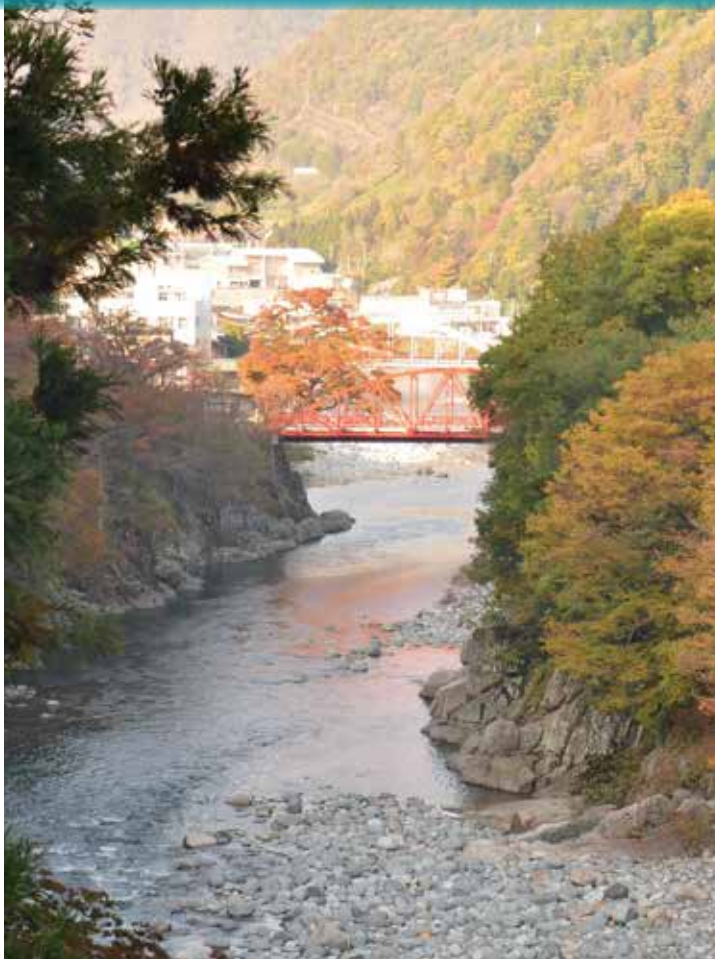


# Tài liệu về cuộc sống sinh hoạt tại thành phố Hida



Phiên bản tiếng Việt



1. Cách đổ rác

1. ごみの出し方のこと・・・1



2. Phòng chống thiên tai

2. 防災のこと・・・7



3. Tội phạm

3. 犯罪のこと・・・8



4. Luật lệ giao thông

4. 交通ルールのこと・・・9



5. Tổ dân phố

5. 町内会のこと・・・10



6. Sổ hộ khẩu

6. 戸籍のこと・・・11



7. Bảo hiểm y tế

7. 健康保険のこと・・・13



8. Lương hưu

8. 年金のこと・・・15



9. Thuế

9. 税金のこと・・・17



10. Trẻ em

10. 子どものこと・・・18



11. Thông tin liên lạc khi gặp sự cố

11. 困った時の問い合わせ先・・・20



# 1. Cách đổ rác

Thông tin liên lạc: Phòng Môi trường Bộ phận cung cấp nước môi trường của Tòa thị chính Hida Số: 0577-73-7482



## ◆ Quy tắc đổ rác


- Vị trí đổ rác được quy định theo từng khu vực. Vui lòng xác nhận với hàng xóm của bạn và tuân theo các quy tắc khu vực bạn đang sinh sống và đổ rác ở nơi được quy định.
- Có ngày cố định để đổ rác. Vui lòng đổ rác trước 8 giờ sáng.
- Hãy phân loại và đổ rác đúng quy định.
- Rác không đúng quy định sẽ không được thu gom.
- Không được vứt rác không đúng nơi quy định.
- Vui lòng không lấy rác tại khu vực đổ rác.
- Để biết thêm chi tiết, vui lòng kiểm tra lịch đảm bảo vệ sinh .






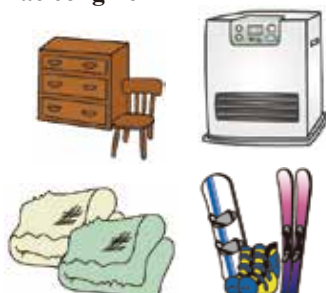
## ◆ Lý do phân loại rác



- (1) Có thể giảm thiểu rác cháy được.
- (2) Bằng cách phân loại rác với tài nguyên, tài nguyên có thể được tái sử dụng và ngăn chặn sự cạn kiệt tài nguyên thiên nhiên.
- (3) Phân loại đúng cách sẽ giảm lượng rác thải chôn lấp và giảm việc sử dụng bãi chôn lấp.
- (4) Có thể giảm lượng khí thải carbon dioxide được tạo ra trong quá trình xử lý rác.

## ◆ Các loại rác và cách đổ rác

Các loại rác	Cách đổ rác	Ngày đổ rác	Chú ý
<b>Rác cháy được</b>  ① Rác sinh hoạt ② CD/DVD ③ Sản phẩm cao su ④ Vỏ sò ⑤ Sản phẩm nhựa (xô, v.v.) ⑥ Sản phẩm da, v.v.	<p>Vui lòng bỏ vào túi rác quy định (màu vàng) và vứt đúng nơi quy định.</p> <p>Bạn có thể mang đến Trung tâm xử lý rác của thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-3069)</p>	<p>Vui lòng đổ rác vào ngày đã được quy định trên lịch (Được quy định theo khu vực).</p> <p>Thứ Hai đến thứ Sáu và chủ nhật thứ ba của tháng. (8:30-15:30)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Không vứt các vật dụng bằng kim loại.</li> <li>(2) Vui lòng buộc túi lại trước khi đổ rác.</li> <li>(3) Vui lòng vứt những đồ vật có kích thước dưới 50cm.</li> <li>(4) Không đổ rác vào ngày trước hôm quy định.</li> <li>(5) Nếu mang rác không phải là túi đựng rác được quy định đến Trung tâm xử lý rác sẽ phải trả phí đổ theo cân.</li> </ol>
<b>Hộp đựng và bao bì nhựa</b>  ① Túi bóng ② Khay đựng trứng ③ Khay đựng thức ăn ④ Hộp đựng bánh pudding ⑤ Nhân đồ uống ⑥ Hộp đựng mì cốc ⑦ Vật liệu đóng gói ⑧ Chai dầu gội, v.v.	<p>Vui lòng bỏ vào túi rác quy định (màu xanh dương) và vứt đúng nơi quy định.</p> <p>Bạn có thể mang nó đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p>	<p>Vui lòng đổ rác vào ngày đã được quy định trên lịch (Được quy định theo khu vực).</p> <p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Rửa thật sạch, lau khô rồi vứt bỏ.</li> <li>(2) Hãy vứt rác nhựa bản vào rác cháy được.</li> <li>(3) Hãy viết tên và địa chỉ của bạn vào túi rác đã được quy định.</li> <li>(4) Các sản phẩm nhựa (bàn chải đánh răng, ống hút, đĩa CD, DVD, thìa, nĩa, v.v.) vứt vào rác cháy được.</li> </ol>

Các loại rác	Cách đổ rác	Ngày đổ rác	Chú ý
<b>Rác giấy</b>  ① Lõi giấy vệ sinh ② Hộp giấy ③ Phong bì ④ Bản in, ấn phẩm ⑤ Túi giấy ⑥ Đồ đựng đồ ăn bằng giấy, v.v.	<p>Vui lòng bỏ vào túi rác quy định (màu cam) và vứt vào nơi quy định.</p> <p>Bạn có thể mang nó đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p>	<p>Vui lòng đổ rác vào ngày đã được quy định trên lịch (Được quy định theo khu vực).</p> <p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p>	<p>(1) Xin vui lòng không đặt báo, tạp chí, hộp các tông hoặc hộp sữa.</p> <p>(2) Hãy vứt những rác giấy bẩn vào rác cháy được.</p> <p>(3) Hãy viết tên và địa chỉ của bạn vào túi rác đã được quy định.</p> <p>(4) Xin vui lòng không vứt vào hộp thu thập tài nguyên 24 giờ</p>
<b>Rác giấy cũ</b> ※1 (Báo, tạp chí, thùng carton, hộp sữa) 	<p>Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p> <p>Vui lòng bỏ vào hộp thu thập tài nguyên 24 giờ.</p>	<p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p> <p>Trong 24 giờ</p>	<p>(1) Trước khi đem đi vứt hãy buộc lại hình chữ thập.</p> <p>(2) Không thể vứt rác giấy.</p>
<b>Rác quần áo</b> 	<p>Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p> <p>Vui lòng bỏ vào hộp thu thập tài nguyên 24 giờ.</p>	<p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p> <p>Trong 24 giờ</p>	<p>(1) Không được vứt rác nào khác ngoài rác quần áo.</p> <p>(2) Vui lòng mang nệm và chăn đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida.</p>
<b>Dầu ăn đã qua sử dụng</b> (Chỉ loại dầu thực vật) 	<p>Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p>	<p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p>	<p>Được áp dụng đối với dầu ăn gốc thực vật thải ra từ các hộ gia đình.</p>
<b>Chai nhựa</b> ※2 	<p>Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p>	<p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p>	<p>(1) Rửa sạch, lau khô trước khi đem vứt bỏ.</p> <p>(2) Tháo nhãn và nắp. (Vui lòng vứt nhãn và nắp vào rác hộp đựng bao bì nhựa.)</p>
<b>Lon</b> ※2 	<p>Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)</p>	<p>Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00)            Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)</p>	<p>(1) Rửa sạch, lau khô trước khi đem vứt bỏ.</p> <p>(2) Vui lòng không bỏ rác (ví dụ như thuốc lá) vào bên trong.</p>

Các loại rác	Cách đổ rác	Ngày đổ rác	Chú ý
<b>Chai thủy tinh</b> ※2 (trong suốt/màu nâu/khác)  	Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)	Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00) Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)	(1)Rửa sạch, lau khô trước khi đem vứt bỏ. (2)Hãy phân loại các chai trong suốt, chai màu nâu và các chai khác trước khi đem đi vứt. (3)Vui lòng không bỏ rác (ví dụ như thuốc lá) vào bên trong. (4)Tháo nắp, và nhãn mác.
<b>Ống huỳnh quang/pin khô</b> ※2  	Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)	Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00) Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)	(1)Đặt các ống huỳnh quang bị vỡ vào túi, buộc lại và vứt bỏ. (2)Nếu các vật dụng quá dài không thể nhét vào thùng thu gom, vui lòng mang chúng đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida.
<b>Vật kim loại</b> ※2  	Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)	Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00) Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)	(1)Tạo một lỗ trên bình xịt để cho khí bay ra. (2)Vui lòng loại bỏ các bộ phận cháy được và vứt vào chỗ đổ rác cháy được.
<b>Phụ kiện đồ gia dụng</b> ※2  	Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)	Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00) Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)	(1)Không thể thu gom các đồ gia dụng khi các phụ kiện đã tháo rời. (2)Hãy tháo pin ra. (3)Nếu các vật dụng không vừa với thùng thu gom, vui lòng mang chúng đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida.
<b>Rác chôn lấp</b> ※2  	Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)	Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00) Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)	(1)Vui lòng loại bỏ các bộ phận cháy được và vứt vào chỗ đổ rác cháy được. (2)Đảm bảo sử dụng hết gas trong bật lửa dùng một lần.
<b>Rác công kênh</b>  	Vui lòng mang đến Trung tâm Tái chế Thành phố Hida. (Điện thoại: 0577-75-2121)	Thứ Hai đến thứ Sáu (Đóng cửa vào các ngày lễ) (8:30-16:00) Chủ nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng (8:30-15:30)	Chúng tôi sẽ cân và tính phí cho từng loại. Để biết thêm chi tiết, vui lòng kiểm tra lịch đảm bảo vệ sinh.

Các loại rác	Cách đổ rác	Ngày đổ rác	Chú ý
<b>Đồ gia dụng tái chế</b> 	Vui lòng mang trực tiếp đến cơ sở thu gom bên dưới. (1) Công ty Takahashi Shoten (2) Công ty Vận tải Nohi Seino Chi nhánh Takayama	(1) 223 Mikawa, Koku-fucho, Thành phố Takayama Điện thoại: 0577-72-4063 Thứ Hai đến thứ Sáu (8:00-16:30) (2) 1318-1 Yamadacho, thành phố Takayama Điện thoại: 0577-32-1917 Thứ Hai đến Thứ Bảy (9:00-16:30)	Vui lòng kiểm tra nhà sản xuất, kích thước và mua phiếu tái chế tại bưu điện trước khi mang đến cơ sở thu gom.
<b>Những loại rác mà thành phố không thể xử lý</b> 	Vui lòng liên hệ với công ty xử lý rác để xử lý. Nếu chưa rõ, vui lòng liên hệ Phòng Môi trường (0577-73-7482). Ngoài ra, không thể đổ rác thải phát sinh từ hoạt động kinh doanh (văn phòng)		

※1. Tại Thị trấn Kamioka, giấy đã qua sử dụng có thể được vứt cùng một nơi với túi rác được chỉ định.

※2. Cách vứt bỏ "chai nhựa, lon, chai thủy tinh, ống huỳnh quang, pin khô, kim loại, thiết bị gia dụng nhỏ và rác thải chôn lấp" cách đổ rác sẽ tùy thuộc vào khu vực mà bạn đang sinh sống.

Tại Thị trấn Furukawa, Thị trấn Kawai và Thị trấn Miyagawa, vui lòng vứt rác tại địa điểm thu gom riêng tại địa phương.

Tại Thị trấn Kamioka, vui lòng đổ rác tại khu vực được chỉ định (với loại túi rác được quy định).

### ◆ Cách mua túi đựng rác được chỉ định

• Túi đựng rác đã được chỉ định sẽ được bán tại các siêu thị, cửa hàng tiện lợi, hiệu thuốc,... tại thành phố Hida.

<Bảng giá túi rác chỉ định của thành phố Hida>

Các loại túi đựng rác đã được chỉ định	Màu túi	Số lượng	1 tập (1 bịch)
Rác cháy được (lớn)	Màu vàng	20 túi	520 Yên
Rác cháy được (nhỏ)	Màu vàng	20 túi	520 Yên
Rác cháy được (rất nhỏ)	Màu vàng	20 túi	260 Yên
Hộp đựng và bao bì nhựa	Màu xanh dương	10 túi	100 Yên
Giấy	Màu cam	10 túi	100 Yên



(Rác cháy được)



(Hộp đựng và bao bì nhựa)



(Giấy)

## ◆ Ngày thu rác

【Lịch đảm bảo vệ sinh】

Đây sẽ là ngày thu gom sử dụng túi rác được chỉ định.

- Vui lòng kiểm tra Lịch đảm bảo vệ sinh để biết ngày thu gom rác tái chế và rác chôn lấp.
- Vui lòng xác nhận tên quận nơi bạn sống với Phòng Y tế thị dân khi bạn chuyển đến.



Tên thị trấn	Khu vực	Rác cháy được	Vỏ chai và bao bì nhựa	Giấy
Thị trấn Furukawa	Khu 8 đến 25, Ueno, Hanamomo, Nakano, Takano, Hiraiwa, Unehata, Shimonon	Thứ hai Thứ năm	Thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng
	Khu 1 đến 7, Taie, Promoting (Sokushin), Sugisaki, Suwada, Kesamaru, Suetaka, Sugou, Tani, Nobuka, Kurouchi, Sasagahora, Teraji	Thứ ba Thứ sáu	Thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng
Thị trấn Kawai	Tất cả Thị trấn Kawai	Thứ hai Thứ năm	Thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng
Thị trấn Miyagawa	Tất cả Thị trấn Miyagawa	Thứ ba Thứ sáu	Thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng
Thị trấn Kamioka	Honmachi, Nishisato, Ookado, Nakamachi, Kuramae, Midori-machi, Tokiwa, Sakae-machi, Aioi, Fujigaoka, Kamiima, Shimoima, Horikawa, Tamagawa, Kitashinchi, Sakuramachi, Yamato, Yamato Danchi, Oshima, Asahikawa, Takaramachi, Shintomi, Asahi, Hanazono, Chitose, Kodo, Fujihashi, Hachiman, Arikawasou, Kamiasora, Nishigaoka, Kamazakishita, Makigahira, Wariishi, Yoshigahara, Futatsuya, Higashiurushiyama, Nishiurushiyama, Maki, Do, Atotsugawa, Higashimozumi, Nishimozumi, Sugiyama, Yokoyama, Tani, Nakayama, Nishino -cho, Yayoi-cho, Tateno-cho, Tamahime, Midorigaoka, Azumo, Jiyugaoka, Asobo, Shimo-Asoya, Oku-Asoya, Ishigami, Asaida, Nadami, Sugou	Thứ hai Thứ năm	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng
	Izumi-chō, Sakatomi, Hashiba, Jōka, Takahara, Fujisato, kōmae, Nakazono, Suchiro, Sakado, Hakusan, Miyanoue, Sakamaki, tonon, Wakaba-dai, morishita-chō, Shōwa-chō, tonon Honmachi, Ema-chō, Jōgaoka, Kamasakikami, Yoshida, Kamikokaya, ShimoKokaya, Maruyama, Nokubi, Nashigane, Terabayashi, Village house Kamioka, Horinouchi, Fusegata, nishi, Shimoyamada, Kamiyamada, Suyama, Kashiwara, Asahigaoka, San'alp Asahi, sanhaitsu, yūhigaoka	Thứ ba Thứ sáu	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng
	Wasabo, Nanpei, Inishi, Morimo, Iwaidani, Shimonomoto, Seto, Wasafu, Utsubo	Thứ hai Thứ năm	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng	Thứ tư của tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng

## ◆ Thùng thu rác tài nguyên 24 giờ

- Trong 24 giờ có thể đổ loại rác này bất cứ lúc nào .
- Vui lòng kiểm tra Lịch đảm bảo vệ sinh để biết vị trí của Thùng thu rác tài nguyên 24 giờ.

<Những loại rác có thể bỏ vào>

Báo	Tạp chí	Bìa catton	Hộp đựng sữa	Quần áo
				

- ※ Không thể bỏ những loại rác khác ngoài những loại rác được nêu trên.
- ※ Hãy buộc các tờ báo, tạp chí, hộp catton, hộp sữa thành hình chữ thập.
- ※ Hãy lấy quần áo ra khỏi túi và đặt vào giỏ được chỉ định.

## ◆ Đường đi đến các cơ sở

- (1) Trung tâm xử lý rác thành phố Hida  
Địa chỉ: 11-4 Furukawachoya, thành phố Hida  
Điện thoại: 0577-75-3069  
Ngày mở cửa: Thứ Hai đến Thứ Sáu và Chủ nhật thứ ba trong tháng  
(Đóng cửa vào các ngày lễ và các ngày lễ cuối năm và năm mới)  
Thời gian: 8:30-15:30
- (2) Trung tâm tái chế thành phố Hida  
Địa chỉ: 16-2 Furukawachoya, thành phố Hida  
Điện thoại: 0577-75-2121  
Ngày mở cửa: Thứ Hai đến Thứ Sáu và Chủ Nhật tuần 1 và tuần 3 trong tháng  
(Đóng cửa vào các ngày lễ và ngày lễ cuối năm và năm mới)  
Thời gian: Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30-16:00  
Chủ nhật tuần 1 và tuần 3 trong tháng 8:30-15:30



- (3) Công ty Takahashi Shoten  
Địa chỉ: 223 Mikawa, Kokufu-cho, Thành phố Takayama  
Điện thoại: 0577-72-4063  
Ngày mở cửa: Thứ Hai đến Thứ Sáu  
(Đóng cửa vào các ngày lễ, ngày lễ cuối năm và năm mới và lễ Obon)  
Thời gian: 8:00-16:30  
(Nghỉ trưa từ 12:00 đến 13:00)



- (4) Công ty Vận Tải Nohi Seino  
Địa chỉ: 1318-1 Yamadacho, thành phố Takayama  
Điện thoại: 0577-32-1917  
Ngày mở cửa: Thứ Hai đến Thứ Bảy  
(Đóng cửa vào các ngày lễ, ngày lễ cuối năm, năm mới và ngày lễ Obon)  
Thời gian: 9:00-16:30  
(Nghỉ trưa từ 12:00 đến 13:00)







## 2. Phòng chống thiên tai

Thông tin liên hệ: Tòa thị chính Hida, Phòng Tổng hợp, Phòng Quản lý Nguy hiểm ☎0577-62-8902

### ◆ Quy tắc đồ rác

Ở Nhật Bản, \*bão, mưa lớn, \*tuyết dày và \*động đất xảy ra rất nhiều. Chúng được gọi là “thiên tai”. Khi thảm họa xảy ra, ưu tiên hàng đầu của bạn là bảo vệ chính mình. Hãy ở trong nhà nếu nhà bạn an toàn. Nếu nhà của bạn gặp nguy hiểm, hãy đến trung tâm trú ẩn (nơi mọi người sơ tán đến). Hành động chuẩn bị trước khi thiên tai xảy ra được gọi là “Phòng chống thiên tai”.

**Bạn có thể bảo vệ mình khỏi bão, mưa lớn, tuyết rơi dày đặc, v.v. bằng cách kiểm tra thường xuyên thông tin thời tiết.**

### ① Cần làm gì để bảo vệ bản thân và gia đình?

Chuẩn bị sẵn đồ ăn, nước uống để phòng trường hợp có thảm họa xảy ra. Mua đồ uống và thực phẩm dự trữ tại nhà. Cần chuẩn bị sẵn sàng các loại sử dụng trong cuộc sống hàng ngày (thuốc dùng thường xuyên, hộ chiếu, thẻ ngoại kiều, quần áo, v.v.) để bạn có thể mang theo khi sơ tán.

\* Tra cứu sẵn bản đồ nguy hiểm để tìm hiểu về các khu vực nguy hiểm và trung tâm sơ tán gần nơi bạn sống hoặc làm việc.



◀ [bản đồ nguy hiểm]

### ◆ Những thứ bạn nên chuẩn bị

<b>Đồ ăn</b>	Bánh mì đóng hộp, đồ ăn đóng hộp, thực phẩm đóng gói ăn liền, nước uống, đồ ăn khô và sô cô la hoặc là các loại bánh.
<b>Thuốc</b>	Băng gạc, thuốc trị vết thương, băng cuộn y tế và các loại thuốc bạn thường xuyên sử dụng.
<b>Vật có giá trị</b>	Tiền, hộ chiếu, sổ tiết kiệm, con dấu, bằng lái xe, v.v.
<b>Khác</b>	Đồ lót, quần áo, khăn tắm, áo mưa, giày dép, pin sạc, đèn pin, túi nhựa, v.v.

### ② Cách sơ tán

Các phương pháp sơ tán khác nhau tùy thuộc vào thiên tai.

#### Trong trường hợp có mưa lớn/bão

→ Nếu bạn đang ở trong một tòa nhà, hãy di chuyển lên nơi càng cao càng tốt.

Nếu bạn đang ở bên ngoài, hãy di chuyển đến nơi trú ẩn trước khi nước ngập trên đường.



#### Trường hợp có động đất

→ Khi ở trong tòa nhà, hãy cẩn thận kính vỡ và đồ đạc rơi xuống. Sau đó, di chuyển đến trung tâm trú ẩn đồng thời cẩn thận với các dư chấn (động đất xảy ra ngay sau một trận động đất lớn). Nếu bạn đang ở bên ngoài, hãy di chuyển đến một không gian càng rộng càng tốt vì các tòa nhà có thể sụp đổ do động đất.

### ③ Về trung tâm sơ tán (ひなんじょ)

Vui lòng kiểm tra trang web phòng chống thiên tai của Thành phố Hida để biết các → Trung tâm sơ tán gần nhà bạn.



### ④ Cách sinh hoạt tại trung tâm sơ tán

Ngoài bạn ra cũng có rất nhiều người khác đến trung tâm sơ tán. Khi làm gì đó hãy để ý đến những người xung quanh bạn, chẳng hạn như không gây ồn ào khi đi ngủ.





### 3. Tội phạm

Địa chỉ liên hệ: Sở cảnh sát Hida, tỉnh Gifu Địa chỉ: 1401 Asakaimachi, Furukawa-cho, Hida-shi ☎0577-73-0110

#### ① Tội phạm mạng Internet

Trong những năm gần đây xảy ra nhiều vụ lừa đảo mua sắm trực tuyến và chuyển tiền giả qua Internet Banking của các tổ chức nước ngoài. Qua phân tích các vụ án cảnh sát đã phát hiện ra những người nước ngoài đến Nhật Bản đang được các tổ chức tội phạm mời tham gia phạm tội như một công việc bán thời gian.

Đừng rơi vào những lời mời sử dụng những từ ngữ khéo léo như “Tôi có một công việc bán thời gian rất tốt”, “Bạn chỉ cần đi lấy hàng”, “Bạn chỉ cần rút tiền mặt”. hoặc “Bạn sẽ kiếm được tiền nếu bạn mở một tài khoản và đưa cho tôi.”

Những người nước ngoài đến Nhật Bản tham gia những vụ việc này và khi bị bắt và đã khai rằng:

"Tôi cũng thấy lạ nhưng vì muốn có tiền nên tôi đã chấp nhận."

"Họ nói với tôi sẽ không sao ngay cả khi bị phát hiện ra vì tôi sẽ sớm rời khỏi Nhật Bản."

Đằng sau lời mời ngon ngọt chắc chắn là những hành vi trái pháp luật và sẽ bị pháp luật trừng trị nghiêm khắc.

#### « Những trường hợp đồng phạm »

(1) Nhận hàng

Nhận các mặt hàng được giao bằng cách giả vờ là người nhận và chuyển tiếp các mặt hàng đó đến địa điểm do tội phạm chỉ định.

(2) Rút tiền mặt

Rút tiền mặt bằng thẻ ATM của người khác.

(3) Mua/Bán/Chuyển giao tài khoản

Mua, bán hoặc chuyển giao miễn phí tài khoản hoặc thẻ tiền mặt của bạn cho người khác.

#### ② Ma túy

Ở Nhật Bản, tàng trữ và sử dụng ma túy\* là phạm tội. Sở hữu các chất cấm, dù chỉ một lượng nhỏ để sử dụng cá nhân, cũng có thể bị bắt giữ và bị trừng phạt nghiêm khắc.

##### 【Trường hợp 1: Tàng trữ cần sa】

Một người phụ nữ đã mang một lượng nhỏ cần sa từ nước ngoài về để sử dụng cho cá nhân. Khi vào Nhật Bản, cần sa được phát hiện tại hải quan và cô bị bắt ngay lập tức.

##### 【Trường hợp 2: Tàng trữ cocaine】

Cảnh sát đã phát hiện một vụ buôn bán cocaine trong một hộp đêm và bắt giữ một số người nước ngoài vì tội tàng trữ cocaine.

##### 【Trường hợp 3: Buôn lậu chất kích thích】

Một người phụ nữ được bạn trai nhờ mang một số hành lý sang Nhật Bản. Khi nhập cảnh vào Nhật Bản, cô bị cảnh sát bắt giữ vì tội buôn lậu chất kích thích.





## 4. Luật lệ giao thông

Địa chỉ liên hệ: Sở cảnh sát Hida, tỉnh Gifu Địa chỉ: 1401 Asakaimachi, Furukawa-cho, Hida-shi ☎0577-73-0110

### ◆ Người đi bộ/xe đạp

- Theo nguyên tắc chung, người đi bộ đi trên vỉa hè bên phải đường.
- Khi băng qua đường phải qua nơi như làn sang đường dành cho người đi bộ, cầu dành cho người đi bộ hoặc địa điểm an toàn
- Khi băng qua đường sắt, dừng lại để đảm bảo không có tàu nào chạy tới từ hai bên trước khi băng qua. Nếu chuông báo động bắt đầu vang lên hoặc công bắt đầu hạ xuống, hãy nhanh chóng ra khỏi đường sắt.

### ◆ Quy tắc đi xe đạp

- Theo nguyên tắc chung, hãy đi xe trên đường thay vì đi trên vỉa hè.
  - Đi trên đường thì đi bên trái đường.
  - Chạy xe trên vỉa hè thì ưu tiên người đi bộ và chạy xe chậm.
  - Hãy lái xe một cách an toàn.
- Không lái xe sau khi uống rượu.  
Không chở người hoặc đi 2 xe song song nhau.  
Bật đèn khi trời tối.  
Khi băng qua ngã tư, hãy dừng lại và kiểm tra an toàn xung quanh.  
• Đội mũ bảo hiểm.



### ◆ Ô tô, xe máy

Để lái ô tô hoặc xe máy ở Nhật Bản, bạn cần có bằng lái xe của Nhật Bản. Để nhận được bằng lái xe, bạn phải vượt qua bài kiểm tra bằng lái xe của Nhật Bản hoặc thi và vượt qua kỳ thi chuyển đổi bằng lái xe nước ngoài của bạn sang bằng lái xe của Nhật Bản.

\*Xe đạp và xe máy rất tiện lợi nhưng tùy vào cách bạn sử dụng mà chúng cũng có thể gây nguy hiểm đến tính mạng của người khác. Khi đi xe đạp hoặc xe máy, hãy lưu ý đến những nguy hiểm và lái xe cẩn thận.

### ◆ Cách đi xe buýt và tàu điện

Ở thành phố Hida, xe buýt và tàu điện hoạt động mặc dù số lượng rất ít. Chúng được gọi là "Giao thông công cộng". Bất cứ ai cũng có thể tham gia phương tiện giao thông công cộng, vì vậy hãy nhớ tuân thủ các quy tắc để những người đi cùng bạn không cảm thấy khó chịu.

- Khi lên hoặc xuống xe buýt hay tàu điện, hãy xếp hàng và trật tự lên xuống theo thứ tự.
  - Một số người không thích khói thuốc, vì vậy hãy tránh hút thuốc trên xe buýt, tàu điện hoặc trong khi chờ xe buýt hoặc tàu điện.
  - Không gây ồn ào hoặc nói chuyện trên điện thoại thông minh trên xe buýt hoặc tàu điện vì điều này có thể làm phiền những hành khách khác.
- Sử dụng tai nghe khi muốn nghe nhạc trên xe buýt hoặc tàu điện. Xin lưu ý rằng nếu âm lượng nhạc quá lớn, âm thanh có thể phát ra ngoài ngay cả khi bạn đang sử dụng tai nghe.





## 5. Tổ dân phố

Địa chỉ liên hệ: Phòng Tổng hợp Tòa thị chính Hida ☎0577-73-7461

Các tổ dân phố và Hội tự quản trong cộng đồng dân cư là các tổ chức tự nguyện tham gia vào nhiều hoạt động khác nhau để bảo vệ môi trường sống và cải thiện phúc lợi, nhằm mục đích tạo ra một cộng đồng có cuộc sống tốt.

Ví dụ: Hiệp hội đang thực hiện các hoạt động sau.

- "Hoạt động phòng chống thiên tai, phòng chống tội phạm và an toàn giao thông" để an toàn và an tâm.
- "Hoạt động làm đẹp môi trường" nhằm tạo dựng một thị trấn sạch.
- "Hoạt động quan hệ công chúng" nhằm phổ biến thông tin về cuộc sống hàng ngày.
- "Hoạt động văn hóa, thể thao, giải trí" vì một cuộc sống lành mạnh và thú vị.
- "Hoạt động phúc lợi" để hỗ trợ lẫn nhau.

Để tham gia tổ dân phố hoặc Hội tự quản trong cộng đồng dân cư, bạn phải trả phí thành viên. Bằng cách tham gia tổ dân phố hoặc Hội tự quản trong cộng đồng dân cư, bạn có thể tìm hiểu về phong tục Nhật Bản và người dân địa phương. Vui lòng tham khảo ý kiến của chủ tịch Hiệp hội khu phố/ Hội tự quản trong cộng đồng dân cư của bạn về thủ tục để tham gia. Nếu bạn không biết Hiệp hội khu phố hoặc Hội tự quản trong cộng đồng dân cư nơi bạn sinh sống, vui lòng liên hệ theo số điện thoại trong bảng bên dưới.

Nơi bạn đang sống	Bộ phận phụ trách	Điện thoại
Thị trấn Furukawa	Tòa thị chính Hida Phòng Tổng vụ bộ phận Tổng vụ	0577-73-7461
Thị trấn Kawai	Văn phòng xúc tiến Kawai Phòng phúc lợi công dân tổng vụ	0577-65-2221
Thị trấn Miyagawa	Văn phòng xúc tiến Miyagawa Phòng phúc lợi công dân tổng vụ	0577-63-2311
Thị trấn Kamioka	Văn phòng xúc tiến Kamioka Phòng Thuế Tổng vụ	0578-82-2251





## 6. Sổ hộ khẩu

Thông tin liên hệ: Phòng Y tế cộng đồng Bộ phận phúc lợi công dân Tòa thị chính Hida ☎0577-73-7464

Người nước ngoài khi đến Nhật Bản cũng phải điền vào giấy xác nhận thông tin cư trú và đăng ký cư trú giống như người Nhật. Sau khi đăng ký cư trú, bạn có thể nhận được các dịch vụ từ Thành phố Hida. Bạn cũng có thể lấy bản sao của giấy cư trú để chứng minh địa chỉ của mình (nơi bạn sinh sống).

\*Đăng ký cư trú: Nộp đơn tới Tòa thị chính khi bạn hoặc gia đình bạn đang sống ở Thành phố Hida

### •Người phải đăng ký cư trú:

Bất cứ ai sống ở Nhật Bản trên ba tháng đều phải đăng ký cư trú. Những người đến Nhật Bản để du lịch (đến Nhật Bản chơi) không cần đăng ký cư trú.

### •Khi nào nên nộp đơn tới tòa thị chính?

Trong các trường hợp sau, bạn phải gửi đơn tới tòa thị chính.

Bạn sẽ tự nộp đơn. Nếu trong trường bạn không thể nộp đơn, người khác có thể thay bạn.

Nếu bạn muốn nhờ ai đó nộp đơn thay mình, vui lòng mang theo giấy ủy quyền (Giấy chứng minh rằng bạn đã nhờ ai đó thay bạn).

\*Đơn yêu cầu: Là đơn viết ra giấy thông báo cho tòa thị chính về việc thay đổi tình trạng của bạn.

Trường hợp làm đơn	Tên đơn	Thời gian cần nộp	Đồ cần mang theo
Khi di chuyển đến Thành phố Hida từ thành phố hoặc thị trấn khác	Đơn nhập địa chỉ	14 ngày kể từ ngày bạn đến thành phố Hida	1. Giấy chuyển địa chỉ (Bạn có thể lấy nó từ tòa thị chính nơi bạn sống trước đây) hoặc Thẻ My Number 2. Thẻ ngoại kiều hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt
Khi chuyển đến thành phố Hida	Giấy xin chuyển địa chỉ	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày bạn chuyển đi	1. Thẻ ngoại kiều hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt 2. Thẻ My Number
Khi thay đổi chủ hộ trong sổ hộ khẩu gia đình hoặc sống cùng gia đình	Đơn thay đổi hộ gia đình	Trong 14 ngày kể từ khi thay đổi hộ gia đình	1. Thẻ ngoại kiều hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt 2. Thẻ My Number



## ● Hệ thống Mã số cá nhân

Những người đăng ký cư trú tại Nhật Bản có mã số cá nhân riêng (My Number). Người nước ngoài cũng vậy, khi đăng ký cư trú, sẽ nhận được thẻ My Number bao gồm 12 số. Mã số cá nhân được sử dụng khi hoàn thành các thủ tục khác nhau tại tòa thị chính và những nơi khác.

\* Mã số cá nhân cũng được sử dụng khi nộp các tài liệu về an sinh xã hội và thuế. Nếu bạn đến Nhật Bản lần đầu tiên, bạn sẽ nhận được thông báo về Mã số cá nhân của mình qua đường bưu điện sau khi bạn gửi thông báo chuyển đến tại tòa thị chính.

\* An sinh xã hội: Đây là hệ thống được chính phủ cung cấp nhằm giúp đỡ bạn khi bạn gặp khó khăn trong cuộc sống hàng ngày.

Người có thể nhận được Thẻ My number	Thời hạn sử dụng
1. Người định cư 2. Người định cư đặc biệt 3. Người có tay nghề cao chuyên nghiệp số 2	10 năm đối với người trên 20 tuổi 5 năm đối với người dưới 19 tuổi
1. Thực tập sinh 2. Cư trú trung và dài hạn 3. Cư trú tạm thời 4. Người được cấp tị nạn tạm thời	Thời hạn giống như thời gian lưu trú

## ● Bản sao giấy xác nhận thông tin cư trú

Giấy xác nhận thông tin cư trú là “Giấy mà Tòa thị chính xác nhận rằng bạn sống ở một địa điểm cụ thể.”

Giấy xác nhận thông tin cư trú có ghi các thông tin như tên, ngày sinh, địa chỉ, ngày bạn chuyển đến Thành phố Hida và những người bạn sống cùng. Giấy này là “bản sao của giấy xác nhận thông tin cư trú”. Bạn có thể nhận tại Tòa thị chính khi bạn cần. Nếu bạn sử dụng Thẻ My Number, cũng có thể nhận giấy này ở cửa hàng tiện lợi và sẽ mất phí.

## ● Thẻ ngoại kiều

Thẻ ngoại kiều là thẻ chứng minh (để người khác có thể biết) mục đích bạn lưu trú tại Nhật Bản và ngày cuối cùng bạn có thể ở đó. Dựa vào tư cách lưu trú của bạn quyết định bạn có thể làm gì ở Nhật Bản. Ví dụ: Nếu tư cách của bạn là "du học", bạn có thể học. Nếu bạn là “Người lao động”, bạn có thể làm việc. Bạn phải luôn mang theo thẻ ngoại kiều bên mình.

### 1. Giấy chứng nhận thường trú đặc biệt

Khi làm giấy chứng nhận thường trú đặc biệt mới, hãy làm thủ tục tại tòa thị chính. Nếu bạn không hiểu, vui lòng tham khảo ý kiến của tòa thị chính.

### 2. Thẻ ngoại kiều

Bạn không thể làm thủ tục tại tòa thị chính, khi thẻ ngoại kiều đã hết hạn. Để nhận thẻ ngoại kiều mới, vui lòng đến Cục xuất nhập cảnh Nagoya, Chi nhánh Gifu thuộc Cục xuất nhập cảnh Nagoya, hoặc Chi nhánh Toyama thuộc Cục xuất nhập cảnh Nagoya.

#### ※ Cục xuất nhập cảnh Nagoya

〒455-8601

Địa chỉ: 5-18 Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya, tỉnh Aichi

Số điện thoại: 0570-052259

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 16:00 (trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

#### ※ Cục xuất nhập cảnh Nagoya, Chi nhánh Gifu

〒500-8812

Địa chỉ: Tầng 4, Tòa nhà phụ Văn phòng Tổng hợp Pháp lý Gifu, 2-7-2 Mieji-cho, Thành phố Gifu, Tỉnh Gifu

Số điện thoại: 058-214-6168

Giờ tiếp nhận: 9:00-12:00, 13:00-16:00 (trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

#### ※ Cục xuất nhập cảnh Nagoya, Chi nhánh Toyama.

〒939-8252

Địa chỉ: , Tầng 1, Tòa nhà ga nội địa Đại học Toyama Số 30 Akigashima, Thành phố Toyama, Tỉnh Toyama

Số điện thoại: 076-495-1580

Giờ tiếp nhận: 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Thứ 7 và Chủ nhật)



## 7. Bảo hiểm y tế

Thông tin liên hệ: Phòng Y tế công dân Bộ phận phúc lợi công dân Tòa thị chính Hida ☎0577-73-7464

### ◆ Bảo hiểm y tế

Những người sống tại Nhật Bản đều tham gia bảo hiểm y tế. Khi có thẻ ngoại kiều và đã được đăng ký cư trú bắt buộc phải tham gia. Bạn không thể quyết định bạn có tham gia bảo hiểm y tế hay không. Khi tham gia bảo hiểm y tế, bạn sẽ nhận được thẻ bảo hiểm (thẻ chứng minh bạn có tham gia bảo hiểm). Khi bạn đến bệnh viện vì bệnh tật hoặc thương tích, hãy xuất trình thẻ bảo hiểm của bạn cho nhân viên bệnh viện. Bạn sẽ phải trả ít tiền hơn cho bệnh viện. Ở Nhật Bản có hai loại bảo hiểm y tế. Bảo hiểm y tế do công ty chi trả và bảo hiểm y tế quốc dân của thành phố.

### ◆ Bảo hiểm y tế do công ty chi trả

#### • Người tham gia bảo hiểm y tế

Những người làm việc tại công ty đều được tham gia bảo hiểm y tế do công ty chi trả. Hãy hỏi người của công ty xem bạn có tham gia hay không. Các thành viên trong gia đình bạn không làm việc tại công ty nhưng sống ở Nhật Bản cũng có đủ điều kiện để tham gia bảo hiểm y tế. Ngoài ra, Hãy hỏi người của công ty xem gia đình bạn có thể tham gia bảo hiểm y tế hay không.

#### • Cách tham gia

Công ty sẽ làm các thủ tục.

#### • Phí bảo hiểm (tiền trả cho bảo hiểm y tế)

Phí bảo hiểm được xác định bằng mức lương bạn nhận được từ công ty. Bạn trả một nửa phí bảo hiểm từ tiền lương của mình nửa còn lại sẽ do công ty chi trả.

#### • Khi bạn nghỉ việc

Khi bạn nghỉ việc, bạn cũng phải dừng đóng bảo hiểm y tế. Thay vì bảo hiểm y tế, bạn sẽ cần phải tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân và bạn sẽ phải tự mình làm thủ tục đó.

Đầu tiên, bạn sẽ nhận được giấy chứng nhận từ công ty của bạn cho biết bạn đã ngừng đóng bảo hiểm y tế. Sau đó, mang theo giấy chứng nhận và thẻ ngoại kiều và nộp đơn đến tòa thị chính.

### ◆ Bảo hiểm y tế quốc dân (Bảo hiểm y tế của thành phố)

#### • Người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân

Những người đã đăng ký cư trú và không tham gia bảo hiểm y tế của công ty bắt buộc phải tham gia.

#### • Cách tham gia

Vui lòng mang theo thẻ ngoại kiều, hộ chiếu, thẻ My Number hoặc giấy thông báo đến Tòa thị chính. Nếu tư cách lưu trú của bạn là “Tokutei Kasudou (Hoạt động đặc biệt)”, vui lòng mang theo giấy chỉ định.

#### • Phí bảo hiểm (tiền trả cho Bảo hiểm Y tế Quốc dân) và cách thanh toán

Phí bảo hiểm được xác định dựa trên thu nhập năm trước của bạn và số lượng thành viên trong gia đình.

Bạn sẽ nhận được thông báo về phí bảo hiểm qua thư từ Tòa thị chính vào khoảng tháng 6 hàng năm.

Vui lòng thanh toán bằng phiếu thanh toán đi kèm. Bạn có thể thanh toán tại ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi, v.v.

Nếu có vấn đề thắc mắc xin vui lòng liên hệ với tòa thị chính.



### ◆ Khi chi phí y tế (tiền trả cho bệnh viện) rất cao

Nếu bạn trả nhiều hơn số tiền cố định cho bệnh viện trong một tháng, bạn sẽ được hoàn lại tiền sau đó. Số tiền bạn nhận lại được xác định bởi thu nhập của bạn và gia đình bạn sống cùng. Đây được gọi là “Chế độ chăm sóc y tế chi phí cao (こうかくりょうようひせいど)”. Nếu bạn tham gia bảo hiểm y tế của công ty, vui lòng tham khảo ý kiến của công ty để biết liệu bạn có nhận lại được tiền hay không. Nếu bạn tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc dân, vui lòng liên hệ với Tòa thị chính nơi bạn sinh sống.

Khi bạn cần nhiều tiền, chẳng hạn như nhập viện, bạn cũng có thể nhận được \*Giấy chứng nhận số tiền giới hạn. Nếu bạn cần Giấy chứng nhận số tiền giới hạn, vui lòng liên hệ với công ty hoặc Tòa thị chính nơi bạn sinh sống.

\* Giấy chứng nhận số tiền giới hạn: Với giấy này, bạn chỉ phải trả một số tiền nhất định cho bệnh viện. Vui lòng xuất trình giấy này cho bệnh viện hàng tháng cùng với thẻ bảo hiểm của bạn.

### ◆ Số tiền nhận từ bảo hiểm y tế

Trợ cấp thai sản(tiền nhận được khi người có bảo hiểm y tế sinh con)

Chi phí tang lễ (Khi người tham gia bảo hiểm y tế chết thì người tổ chức tang lễ sẽ nhận số tiền đó)





## 8. Lương hưu

Thông tin liên hệ: Phòng Y tế công dân Bộ phận phúc lợi công dân Tòa thị chính Hida ☎0577-73-7464

### ◆ Bảo hiểm y tế

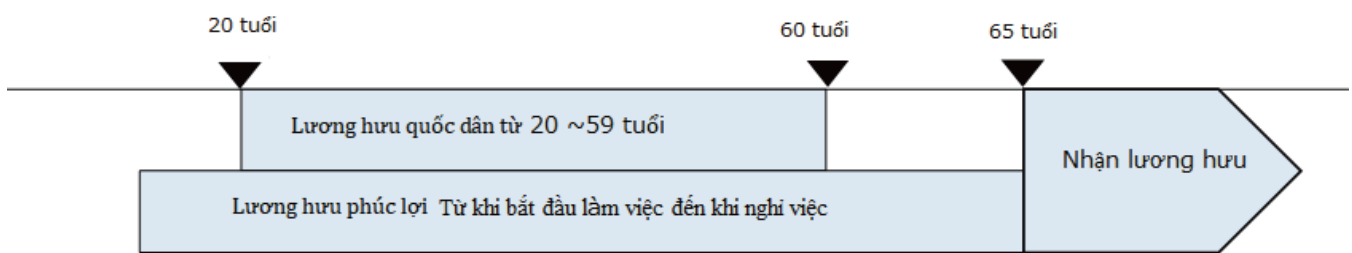
Ở Nhật Bản, sẽ phụ cấp tiền cho những trường hợp khi về già, không thể làm việc do bệnh tật hoặc chấn thương. Chế độ này được gọi là Lương hưu. Khi tham gia đóng bảo hiểm lương hưu, bạn có thể nhận được tiền để trang trải cuộc sống khi về già hoặc khi bạn không thể làm việc do bệnh tật hoặc chấn thương. Tất cả những người sống ở Nhật Bản trong độ tuổi từ 20 đến 59 đều tham gia đóng bảo hiểm lương hưu.

### ◆ Về lương hưu

Ở Nhật Bản có hai loại lương hưu. Đó là Lương hưu quốc dân và Lương hưu phúc lợi.

Lương hưu phúc lợi (こうせい ねんきん): Những người làm việc trong các công ty, nhà máy, v.v.

Lương hưu quốc dân (こくみん ねんきん): Những người không tham gia Lương hưu của nhân viên.



### ◆ Về lương hưu quốc dân

Bất kể quốc tịch nào, tất cả những người sống tại Nhật Bản trong độ tuổi từ 20 đến 59 đều đủ điều kiện tham gia lương hưu quốc dân.

Khi tham gia, hãy làm thủ tục tại tòa thị chính hoặc văn phòng hưu trí.

Mang theo thẻ ngoại kiều và thẻ My Number.

Về số tiền bạn trả cho lương hưu quốc dân (Bạn cần trả bao nhiêu?) và cách trả số tiền đó

① Số tiền bạn phải trả vào lương hưu quốc dân là khoảng 17.000 yên mỗi tháng. \* Thay đổi mỗi năm

[Phương thức thanh toán]

- Thanh toán bằng tiền mặt tại các tổ chức tài chính và cửa hàng tiện lợi
- Chuyển khoản, thẻ tín dụng
- Thanh toán điện tử, v.v.

② Khi bạn không có khả năng thanh toán

Những người gặp khó khăn trong cuộc sống có thể không phải phải trả tiền lương hưu.

Vui lòng liên hệ với tòa thị chính hoặc văn phòng hưu trí nơi bạn sinh sống.

### ◆ Về lương hưu phúc lợi

Áp dụng cho những người làm việc nhiều giờ hơn số giờ đã quy định tại công ty, nhà máy, cửa hàng, v.v. và dưới 70 tuổi. Khi tham gia, công ty sẽ làm hết các thủ tục và bạn không cần phải làm gì cả.

#### • Về số tiền đóng lương hưu phúc lợi và cách thanh toán

Số tiền bạn đóng lương hưu phúc lợi được xác định bằng mức lương hàng tháng từ công ty của bạn. Một nửa số tiền bạn trả vào lương hưu sẽ được trừ từ tiền lương hàng tháng của bạn. Nửa còn lại sẽ do công ty chi trả. Công ty sẽ gộp số tiền bạn trả với số tiền công ty trả.

#### • Khi bạn nghỉ việc

Khi bạn nghỉ việc, bạn cũng sẽ ngưng đóng lương hưu phúc lợi. Sau khi nghỉ việc, bạn sẽ làm thủ tục để tham gia vào hệ thống lương hưu quốc dân. Mang theo giấy chứng nhận về việc chấm dứt tham gia lương hưu phúc lợi do công ty cung cấp và thẻ ngoại kiều của bạn để hoàn tất thủ tục tại Tòa thị chính hoặc Văn phòng hưu trí.

### ◆ Khi nhận lương hưu

Có ba loại tiền hưu trí bạn nhận được như trong bảng dưới đây. Để biết thông tin về loại lương hưu bạn có thể nhận và cách nộp đơn, vui lòng liên hệ với tòa thị chính hoặc văn phòng hưu trí nơi bạn sinh sống.

#### [Các loại lương hưu chính]

Các loại lương hưu	Giải thích
① Lương hưu tuổi già	Bạn có thể nhận được tiền từ 65 tuổi Bạn có thể nhận được kể cả khi bạn không sống ở Nhật Bản khi bạn bước sang tuổi 65.
② Trợ cấp tàn tật	Những người bị tàn tật do bệnh tật hoặc thương tích có thể nhận được trợ cấp này.
③ Trợ cấp Tang quyền	Những người bị tàn tật do bệnh tật hoặc thương tích có thể nhận được trợ cấp này.

### ◆ Hoàn trả tiền lương hưu (số tiền bạn có thể nhận được khi trở về nước)

Những người đã đăng ký tham gia chế độ Lương hưu Quốc dân hoặc Lương hưu phúc lợi khi trở về nước, có thể nhận được khoản tiền lương hưu. Bạn phải hoàn thành các thủ tục trong vòng hai năm kể từ khi trở về nước. Cần có điều kiện để nhận được số tiền này. Vui lòng liên hệ Văn phòng hưu trí nơi bạn sinh sống về thủ tục và liệu bạn có thể nhận được nó hay không.

### ◆ Khi muốn biết chi tiết về lương hưu

Vui lòng quét mã QR bằng điện thoại thông minh của bạn hoặc nhập URL để tìm kiếm.  
<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>





## 9. Thuế

Thông tin liên hệ: Tòa thị chính Hida, Phòng Tổng hợp, Phòng Thuế ☎0577-73-3742

Thuế đánh vào thu nhập cá nhân bao gồm thuế thu nhập (thuế quốc gia) và thuế thành phố/tỉnh (thuế địa phương). Người nước ngoài sống ở Nhật Bản cũng có trách nhiệm nộp thuế. Các loại thuế mà cá nhân phải nộp cho thành phố bao gồm thuế thị dân, thuế xe hạng nhẹ và thuế tài sản cố định và nhiều dịch vụ công cộng như phúc lợi, giáo dục và xử lý rác thải.

Các loại thuế	Đối tượng đóng thuế
Thuế thị dân (thuế cư trú)	Từ ngày 1 tháng 1 của năm hiện tại, những người có địa chỉ trong thành phố sẽ phải nộp thuế dựa trên thu nhập của năm trước.
Thuế xe hạng nhẹ (theo tùy loại xe)	Từ ngày 1 tháng 4 hàng năm, nộp thuế được áp dụng đối với người sở hữu xe cơ giới, xe hạng nhẹ, xe chuyên dùng cỡ nhỏ và xe hai bánh cỡ nhỏ.
Thuế tài sản cố định	Từ ngày 1 tháng 1 của năm hiện tại, người sở hữu tài sản cố định (đất đai, nhà ở, tài sản khấu hao) trên địa bàn thành phố sẽ phải nộp thuế.
Thuế thu nhập	Thuế phải nộp dựa theo thu nhập kiếm được từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12.

### ◆ Phương thức nộp thuế thu nhập

Những người điều hành một doanh nghiệp sẽ được tính toán thu nhập, các chi phí cần thiết, số thuế, v.v. và báo cáo trực tiếp với cơ quan thuế. Đây được gọi là "Kê khai thuế". Mặt khác, nếu bạn là nhân viên làm công ăn lương và nhận lương hoặc tiền thưởng từ công ty của bạn (người hưởng lương), bạn không cần phải kê khai thuế. Công ty tự động khấu trừ thuế thu nhập từ tiền lương của bạn và thanh toán hàng tháng, hoàn thành việc nộp thuế của bạn. Điều này được gọi là "khấu trừ thuế".

### ◆ Cách nộp thuế

Số thuế bạn phải nộp sẽ do cơ quan thuế tỉnh hoặc tòa thị chính tính toán. Bạn sẽ nhận được "\*Thông báo nộp thuế" qua thư. Vui lòng nộp thuế trước ngày được chỉ định và thanh toán thuế tại ngân hàng, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi bằng cách sử dụng \*phiếu thanh toán đi kèm giấy Thông báo nộp thuế của bạn.

\*Thông báo nộp thuế: Là thư từ tòa thị chính thông báo cho bạn về một số chi tiết nhất định như "bao nhiêu tiền", "Đến khi nào" và "Nộp ở đâu".

\*Phiếu thanh toán: Là giấy có viết "đến khi nào" và "phải trả bao nhiêu."

### ◆ Giấy chứng nhận nộp thuế và giấy chứng minh thu nhập

Giấy chứng nhận nộp thuế là tài liệu mà tòa thị chính thành phố xác nhận (để người khác có thể biết) số tiền thuế bạn đã nộp. Giấy chứng minh thu nhập là tài liệu mà tòa thị chính xác nhận số tiền bạn nhận được. Bạn có thể nhận tại tòa thị chính nơi bạn sống vào ngày 1 tháng 1 hàng năm và sẽ mất phí. Bạn sẽ cần khi thay đổi tư cách lưu trú hoặc khi nhận các dịch vụ của thành phố.

### ◆ Khi bạn không thể nộp thuế

Nếu bạn thất nghiệp và không có tiền đóng thuế, vui lòng liên hệ với cơ quan thuế hoặc tòa thị chính để được tư vấn thanh toán ("Tôi có thể nộp thuế muộn không?" hoặc "Tôi có thể trả tiền theo từng đợt không?"). Nếu bạn không nộp thuế, bạn không thể nhận được các dịch vụ của tỉnh hoặc thành phố và có thể gặp khó khăn khi gia hạn tư cách lưu trú của mình. Để biết thông tin về các khoản thuế phải nộp cho tỉnh Gifu, vui lòng liên hệ tới Văn phòng thuế tỉnh Gifu. Để biết thông tin về các khoản thuế phải nộp cho Thành phố Hida, vui lòng liên hệ Cục Thuế của Tòa thị chính Hida.

### ◆ Khi bạn về nước

Khi bạn về nước hoặc ra nước ngoài và không quay lại Nhật Bản, bạn phải nộp đầy đủ các loại thuế trước khi rời Nhật Bản. Nếu không thể thanh toán đầy đủ, trước khi rời khỏi Nhật Bản bạn phải chỉ định người thay bạn thanh toán và thông báo cho cơ quan thuế và tòa thị chính.



## 10. Trẻ em

Thông tin liên hệ: Tòa thị chính Hida, Sở Phúc lợi Công dân, Phòng Y tế Công dân (Trung tâm Y tế)  
Địa chỉ: 2-1-60 Wakamiya, Furukawa-cho, Thành phố Hida ☎0577-73-2948

Khi bạn đang mang thai, sinh con hoặc đang nuôi con, nếu có vấn đề gì thắc mắc muốn được giải đáp bạn có thể hỏi Trung tâm y tế. Có hai trung tâm y tế ở Thị trấn Furukawa và Thị trấn Kamioka.

Tên cơ sở	Địa chỉ	Số điện thoại
Trung tâm Y tế Thị trấn Furukawa	2-1-60 Wakamiya, Thị trấn Furukawa	0577-73-2948
Trung tâm Y tế Thị trấn Kamioka	2212-4 Funatsu, Thị trấn Kamioka	0578-82-2233

### [Khi mang thai]

#### ◆ Thông báo mang thai

Nếu bạn nghĩ mình có thể đang mang thai, hãy đến bệnh viện sản phụ khoa.

Nếu bạn đang mang thai, bạn sẽ nhận được giấy thông báo có thai (để thông báo cho tòa thị chính rằng bạn đã có em bé).

#### ◆ Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em

Sổ bà mẹ và trẻ em là cuốn sổ ghi lại những thông tin về cơ thể người mẹ khi mang thai, cơ thể người mẹ sau khi sinh con và quá trình lớn lên của con.

Nếu có thai, hãy nộp giấy báo có thai đến trung tâm y tế và nhận sổ tay chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em và đến lấy sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em vào một ngày đã định. Kiểm tra giấy bạn nhận được tại bệnh viện và trang web của thành phố để biết ngày đến lấy. Nếu bạn không thể đến vào ngày đã định, vui lòng gọi cho Trung tâm Y tế Thị trấn Furukawa (☎0577-73-2948). Cùng với sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, bạn sẽ nhận được một phiếu dùng để khám sức khỏe cho bà mẹ mang thai.

#### ◆ Khám sức khỏe cho phụ nữ mang thai

Khi bạn có thai, hãy đến bệnh viện để kiểm tra sức khỏe của người mẹ và em bé trong bụng.

Khi đến bệnh viện, bạn hãy mang theo phiếu khám thai của trung tâm y tế đã cấp và sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

#### ◆ Thăm khám thai

Khi mang thai bạn sẽ được nhân viên của Trung tâm y tế tư vấn về việc mang thai và sau khi sinh con. Chúng tôi cũng sẽ cung cấp phiếu cho bạn để sử dụng \*tiêm chủng cho con của bạn.

\* Tiêm chủng: tiêm phòng bệnh

### [Sau khi em bé được sinh ra]

#### ◆ Thăm em bé

Nhân viên trung tâm y tế sẽ đến thăm tất cả các nhà có em bé từ sơ sinh đến 4 tháng tuổi và sẽ kiểm tra sự phát triển của trẻ, giới thiệu các dịch vụ có thể sử dụng tại nhà cho trẻ.



## ◆ Khám/tư vấn sức khỏe trẻ em

Bác sĩ sẽ khám em bé sơ sinh của bạn để xem bé có khỏe mạnh không (chỉ kiểm tra sức khỏe). Các ông bố, bà mẹ có thể trao đổi về bất kỳ sự lo lắng hoặc thắc mắc nào về con của mình và không mất phí.

Tên gói kiểm tra	Tuổi của trẻ	Những điều cần biết
Khám/tư vấn sức khỏe trẻ sơ sinh	3 tháng	<ul style="list-style-type: none"><li>Bạn sẽ Khám/tư vấn sức khỏe trẻ sơ sinh tại Trung tâm Y tế Thị trấn Furukawa. Nếu bạn sống ở Thị trấn Kamioka, bạn có thể nhận Khám/tư vấn sức khỏe trẻ sơ sinh tại Trung tâm Y tế Thị trấn Kamioka.</li><li>Quý khách vui lòng khi đến mang theo sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. Những vật dụng khác cần mang theo sẽ hướng dẫn khi tới thăm em bé.</li><li>Khi trẻ được 4 tháng, 1 tuổi 6 tháng và 3 tuổi, bác sĩ sẽ kiểm tra tình trạng sức khỏe của trẻ.</li><li>Khi trẻ được 18 tháng hoặc 3 tuổi, nha sĩ sẽ khám răng cho trẻ xem có vấn đề gì không.</li></ul>
	4 tháng	
	7 tháng	
	12 tháng	
	1 tuổi 6 tháng	
	2 tuổi	
	3 tuổi	

## ◆ Tiêm chủng

Tiêm chủng là tiêm để phòng bệnh và sẽ bắt đầu tiêm khi con bạn được 2 tháng tuổi. Sẽ được tiêm tại một bệnh viện có khoa nhi. Mang theo phiếu tiêm chủng mà bạn đã nhận được từ trung tâm y tế và sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. Xin lưu ý rằng không cần phải trả tiền cho các mũi tiêm chủng do chính phủ khuyến nghị, nhưng sẽ trả một phần chi phí cho các mũi tiêm chủng do thành phố khuyến nghị.

### [Các dịch vụ có thể sử dụng trong thời kỳ mang thai và sau khi sinh con]

Tên dịch vụ	Nội dung	Chi phí	Địa điểm
Chăm sóc trước khi sinh (thăm khám)	Y tá hộ sinh sẽ đến nhà bạn và tư vấn trước khi sinh và sau khi sinh.	Không mất phí	Trung tâm Y tế Thị trấn Furukawa 0577-73-2948
Chăm sóc sau sinh (loại thăm hỏi, loại dịch vụ ban ngày hoặc qua đêm)	Sau khi sinh con, bạn có thể yêu cầu chăm sóc mẹ và con sau sinh cũng như hỗ trợ chăm sóc con cái cho đến khi con được một tuổi.	Khi sử dụng sẽ mất phí. Tuy nhiên, có hỗ trợ từ thành phố.	Trung tâm Y tế Thị trấn Furukawa 0577-73-2948
Người giúp việc hỗ trợ chăm sóc trẻ	Bạn có thể yêu cầu giúp đỡ dọn dẹp nhà cửa hoặc mua sắm.		Trung tâm Y tế Thị trấn Furukawa 0577-73-2948
Chăm sóc trẻ sơ sinh	Y tá hộ sinh sẽ chăm sóc trẻ từ 1 tháng đến 6 tháng tuổi.		Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em 0577-73-2458

## [Nhà trẻ]

### ◆ Chăm sóc trẻ bị bệnh và trẻ đang dưỡng bệnh

Nếu không thể gửi con cho nhà trẻ vì bệnh tật hoặc lý do khác, bạn có thể gửi con ở cơ sở đặc biệt để có thể yên tâm làm việc. (6 tháng tuổi đến học sinh tiểu học)  
(Sốt, đau bụng, các bệnh truyền nhiễm như cúm, gãy xương, v.v.)

### ◆ Trung tâm hỗ trợ gia đình

Có thể gửi con tạm thời khi cha mẹ không thể chăm sóc con do có việc bận.





## 11. Thông tin liên lạc khi gặp sự cố

Địa chỉ liên hệ: Sở cảnh sát Hida, tỉnh Gifu Địa chỉ: 1401 Asakaimachi, Furukawa-cho, Thành phố Hida ☎0577-73-0110  
Trụ sở sở cứu hỏa thành phố Hida Địa chỉ: 251-1 Takano, Furukawa-cho, thành phố Hida ☎0577-73-0119

### ◆ Đồn cảnh sát

Hãy liên hệ với chúng tôi vào những lúc như sau

- A. Khi xe va chạm với vật nào đó (người, vật, xe) (gọi là tai nạn giao thông)
- B. Khi có hành vi phạm tội. Hoặc khi bạn nhìn thấy một hành vi phạm tội.

#### [Cách liên lạc]

- ① Đầu tiên, quay số "110" từ điện thoại thông minh hoặc điện thoại công cộng.
- ② Khi cuộc gọi được kết nối, hãy cho họ biết tên và số điện thoại của bạn.
- ③ Sau đó, kể lại chuyện đã xảy ra.

- A. Khi xảy ra tai nạn giao thông
  - I. Tai nạn xảy ra khi nào và ở đâu?
  - II. Loại tai nạn nào đã xảy ra?
  - III. Có ai bị thương không?
- B. Khi có hành vi phạm tội. Hoặc khi bạn nhìn thấy một hành vi phạm tội.
  - I. Đã phạm tội gì? (Túi của tôi đã bị đánh cắp. Có người bị đâm. v.v.)
  - II. Hành vi phạm tội xảy ra ở đâu?
  - III. Bạn đã gặp hành vi phạm tội? Người phạm tội là một người khác?



### ◆ Sở cứu hỏa

Hãy liên hệ với chúng tôi vào những lúc như sau.

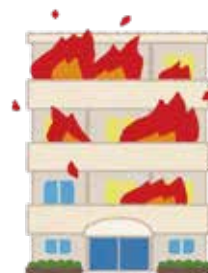
- A. Nếu bạn đột nhiên bị bệnh hoặc bị thương
- B. Khi có hỏa hoạn xảy ra

#### [Cách liên lạc]

- ① Đầu tiên, quay số "119" từ điện thoại thông minh hoặc điện thoại công cộng.
- ② Khi cuộc gọi được kết nối, hãy cho họ biết tên và số điện thoại của bạn.
- ③ Sau đó, kể lại chuyện đã xảy ra.

- A. Khi bạn đột nhiên bị bệnh hoặc bị thương
  - I. Bạn có bị bệnh hay bị thương?
  - II. Hiện nay những người bị bệnh và bị thương ở đâu?
  - III. Ai bị bệnh hoặc bị thương? Bạn mắc bệnh gì hoặc bị thương gì?
- B. Khi xảy ra hỏa hoạn
  - I. Đầu tiên hãy nói: “Cháy nhà(かじです)”.
  - II. Đám cháy ở đâu?
  - III. Cái gì đang cháy? (nhà, rác, v.v.)
  - IV. Có ai bị thương không?

119番

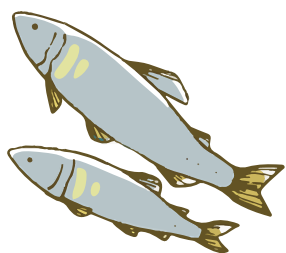






H I D A C I T Y

飛 驒 市



Cuốn sách này được tỉnh Gifu tài trợ sản xuất  
Tên đơn vị tài trợ : Thành phố Hida

このパンフレットは、岐阜県からの補助金を受けて制作しています。  
補助事業者名：飛驒市